

Judith Böddeker

Der Einsatz von Vokabellernstrategien in Alphabetisierungskursen

Tectum

Judith Bøddeker

Der Einsatz von Vokabellernstrategien in Alphabetisierungskursen

Judith Böddeker

Der Einsatz von Vokabellernstrategien in Alphabetisierungskursen

Tectum Verlag

Judith Böddeker

Der Einsatz von Vokabellernstrategien in Alphabetisierungskursen
© Tectum – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden 2018

Zugl. Diss. Philipps-Universität Marburg 2018

E-Book: 978-3-8288-6995-0

(Dieser Titel ist zugleich als gedrucktes Werk unter der ISBN
978-3-8288-4141-3 im Tectum Verlag erschienen.)

Umschlaggestaltung: Tectum Verlag, unter Verwendung des Bildes
48397742 von Jörg Lantelme | www.fotolia.de

Alle Rechte vorbehalten

Besuchen Sie uns im Internet
www.tectum-verlag.de

Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Angaben sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Für Klara

Gib einem Mann einen Fisch und du ernährst ihn für einen Tag.
Lehre einen Mann zu fischen und du ernährst ihn für sein Leben.

Konfuzius (551–479 v. Chr.)

Danksagung

An dieser Stelle möchte ich mich bei den Menschen bedanken, die mich unterstützt und motiviert haben, dieses Dissertationsprojekt erfolgreich zu beenden.

Von ganzem Herzen bedanke ich mich bei meiner Betreuerin Prof. Dr. Ruth Albert, die mir in allen Fragen zur Seite stand und mir wichtige Hinweise und Denkanstöße beim Schreiben dieser Arbeit gab. Ich konnte mich immer auf ihre Hilfe verlassen und habe viel von ihr gelernt. Eine bessere Betreuerin hätte ich mir nicht vorstellen können.

Ich bedanke mich auch ganz herzlich bei Prof. Dr. Kathrin Siebold für ihre Bereitschaft, das Zweitgutachten dieser Arbeit zu übernehmen. Weiter danke ich allen Beteiligten des Projekts Alphamar 2, durch das ich hilfreiche Ideen für das Erstellen dieser Arbeit erhalten habe. Außerdem danke ich der Volkshochschule Marburg und dem Verein Arbeit und Bildung e.V., die mir erlaubt haben, meine Studie an ihren Institutionen durchzuführen. Ich bedanke mich zudem bei Oliver Terglane für die Beratung im Bereich der statistischen Datenauswertung. Mein ganz herzlicher Dank geht auch an Werner Haustein für das Korrekturlesen meiner Dissertation und für sein konstruktives Feedback und seine wertvollen Verbesserungsvorschläge.

Da sich das Schreiben einer Doktorarbeit über einen recht langen Zeitraum erstreckt, ist es wichtig auch von privater Seite Unterstützung zu bekommen. Daher danke ich meiner Familie: meinen Eltern Dieter und Anita, die mir immer wieder neuen Mut zugesprochen haben durchzuhalten und meinem Mann André für sein Verständnis und seine Geduld mit mir, besonders in stressigen Phasen der Promotion.

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	15
1.1 Zahlen und Fakten zur fremdsprachlichen Alphabetisierung	16
1.2 Alphabetisierungsbedarf der Zuwanderer	17
1.3 Ziel dieser Arbeit	19
1.4 Vorgehensweise	20
2. Grundlagen und Strategien zum fremdsprachlichen Schriftspracherwerb	23
2.1 Dichotomien beim Fremdsprachenlernen	23
2.2 Fremdspracherwerb	27
2.3 Schriftspracherwerb	36
2.3.1 Strategien im Schriftspracherwerb bei Kindern	38
2.3.2 Schriftspracherwerb bei Erwachsenen	42
2.3.3 Erfordernisse für eine gelingende Alphabetisierung	46
2.3.4 Methodisch-didaktische Schlussfolgerungen für den Alphabetisierungsunterricht	48
2.3.5 Exkurs: Handlungsorientierter Unterricht	51
3. Herausforderungen in fremdsprachlichen Alphabetisierungskursen	55
3.1 Teilnehmer in Alphabetisierungskursen	56
3.1.1 Primäre Analphabeten	57
3.1.2 Funktionale Analphabeten	59
3.1.3 Sekundärer Analphabetismus	60
3.1.4 Zweitschriftler	61

3.2	Besonderheiten bei der Alphabetisierung von Migranten	62
3.3	Inhalte und Ziele der fremdsprachlichen Alphabetisierungsarbeit	66
4.	Lernstrategien in Alphabetisierungskursen?	73
4.1	Wort und Wortschatz	73
4.2	Mentale Prozesse beim Wortschatzlernen	75
4.3	Lernstrategien und Vokabellernstrategien	79
4.3.1	Lernerautonomie durch Lernstrategien	81
4.3.2	Voraussetzungen für die Arbeit mit Lernstrategien in Alphabetisierungskursen	83
4.3.3	Progression in der Lernstrategievermittlung	84
4.4	Klassifizierungssysteme	85
4.4.1	Klassifizierungssystem von Vokabellernstrategien für die Anforderung der Alphabetisierung	94
4.4.2	Begründung der Strategieauswahl	98
5.	Forschungsstand und Fragestellung	99
5.1	Alphabetisierungsforschung für erwachsene Migranten	99
5.2	Forschungsstand zu den eingesetzten Vokabellernstrategien	107
5.3	Lernstrategien in Alphabetisierungslehrwerken	112
5.4	Forschungsinteresse und forschungsleitende Fragen	113
6.	Untersuchungsdesign	117
6.1	Zielgruppe	117
6.2	Vorgehensweise	121
6.3	Die ausgewählten Vokabellernstrategien	128
6.3.1	Karteikarten	130
6.3.2	Wort-Bild-Karten	132
6.3.3	Vokabelheft „Meine Lernwörter“	133

6.4	Forschungsinstrumente	136
6.4.1	Lernfortschrittskontrollen	136
6.4.1.1	Beschreibung der einzelnen Aufgaben	137
6.4.1.2	Bewertung der einzelnen Aufgaben	140
6.4.1.3	Probleme bei der Aufgabenbearbeitung	142
6.4.2	Reflexionsbögen	143
6.4.3	Interviews	146
6.4.3.1	Teilnehmerinterviews	147
6.4.3.2	Kursleiterinterviews	148
7.	Auswertung der Daten	151
7.1	Ansteigender Schwierigkeitsgrad der drei Testformen	152
7.2	Punkteverteilung und Mittelwerte der Strategien	152
7.2.1	Punkteverteilung der Testform A	155
7.2.2	Punkteverteilung der Testform B	157
7.2.3	Punkteverteilung der Testform C	158
7.2.4	Gewichtete Mittelwerte der Testform ABC	159
7.3	Häufigkeitsverteilung der Testform ABC	161
7.3.1	Häufigkeitsverteilung der Ergebnisse von Wort-Bild-Karten	161
7.3.2	Häufigkeitsverteilung der Ergebnisse von Vokabelheft „Meine Lernwörter“	162
7.3.3	Häufigkeitsverteilung der Ergebnisse von Karteikarten	163
7.3.4	Häufigkeitsverteilung der Ergebnisse der selbst gewählten Strategie ..	164
7.4	Signifikanztest für die verschiedenen Lernstrategien	164
7.5	Reflexionsbögen	165
7.6	Interviews	166
7.6.1	Teilnehmerinterviews	166
7.6.2	Kursleiterinterviews	171
8.	Diskussion und Interpretation der Ergebnisse	177
8.1	Kernergebnisse und ihre Aussagefähigkeit	177
8.2	Erklärungsmodelle	177

8.3	Folgen für den Unterricht	180
8.4	Vorschläge zur Kursgestaltung	183
9.	Schlussbetrachtung und Ausblick	187
	Literaturverzeichnis	193
	Abbildungsverzeichnis	211
	Anhang	215
A	Interviews	215
A.1	Einleitung zum Interviewleitfaden	215
A.2	Teilnehmerinterviewleitfaden	216
	Teil A: Lernbiographie	216
	Teil B: Lernstrategien allgemein	217
	Teil C: Vokabellernstrategien	218
A.3	Kursleiterinterviewleitfaden	218
B	Rohdaten	221
C	Vergleich der verschiedenen Testformen	223
C.1	Empirische absolute Häufigkeitsverteilungen des Mittelwerts der Testformen	223
C.2	Signifikanztest: Friedman-Test	225
D	Vergleich der verschiedenen Lernstrategien	227
D.1	Tests auf Normalverteilung	227
D.2	Signifikanztest: Friedman-Test	227